

# **ДОГОВІР**

**про наукове співробітництво**

між

**ЕКОНОМІЧНОЮ АКАДЕМІЄЮ**

м. Познань (Польща)

та

**НАЦІОНАЛЬНИМ ЕКОНОМІЧНИМ УНІВЕРСИТЕТОМ**

м. Тернопіль (Україна)

Познанська економічна академія та Тернопільський національний економічний університет постановили укласти Договір, метою якого є проведення спільних наукових досліджень та проектів, обмін працівниками, студентами, освітніми програмами, обмін досвідом у галузі навчання студентів та формування молодих кадрів.

## § 1

Безпосередні форми співробітництва між навчальними закладами будуть визначені на підставі щорічних планів, які є додатком до цього Договору. Плани, складені та узгоджені обома сторонами, повинні вміщувати конкретні дані, що стосуються форм реалізації завдань та їх фінансування, прізвища учасників та термін обміну.

Плани робіт складатимуться на кожен наступний рік співробітництва до 1 грудня попереднього року.

## § 2

Учасники Договору будуть співробітничати у сфері:

- обміну викладачами з метою проведення лекцій та консультацій;
- обміну науковцями і практиками з метою проведення наукових досліджень, участі в наукових конференціях та ін.;
- обміну підручниками, навчальними матеріалами, науковими доробками та іншими публікаціями;
- обміну досвідом в організації навчального процесу і навчальних програм суміжних спеціальностей;
- обміну студентами;
- реалізації спільних дослідницьких проектів.

## § 3

Для досягнення максимальної ефективності співробітництва сторони будуть розвивати всі традиційні форми, включаючи організацію семінарів, наукових конференцій, виставок із запрошенням зацікавлених організацій і фірм. Сторони будуть співпрацювати з господарськими суб'єктами, з органами влади та місцевого самоврядування в своїх державах із метою реалізації робіт, визначених контрактом.

## § 4

1. Обмін працівниками (короткотермінове перебування до 1 тижня) носитиме виключно безвалютний характер, тобто витрати на проїзд здійснює делегуюча сторона, натомість витрати на перебування (харчування та забезпечення житлом) –

- приймаюча сторона. У випадку довготермінового перебування умови фінансування будуть узгоджені між сторонами перед початком реалізації виїздів.
2. Делегуюча сторона відповідає за можливі і документовані витрати на лікування своїх працівників за кордоном.
  3. Подібний обмін не виключає взаємних візитів (згідно з попередньою домовленістю) за кошти делегуючої сторони.

#### § 5

Сторони зобов'язуються дотримуватися умов, що стосуються розповсюдження одержаних результатів досліджень згідно з цим договором: науково-технічних результатів, інформації, документації, досвіду, знань та ін., про які зазначено, що вони носять конфіденційний характер.

Публікації та інші форми оприлюднення результатів досліджень можуть бути розповсюджені лише за взаємною письмовою згодою сторін.

#### § 6

Результати досліджень та науково-технічна документація можуть підлягати ймовірним патентам і *know how* (стосовно вимог, які існують в даній державі) і взаємно передаватися на основі окремих встановлених норм.

#### § 7

1. Договір укладений на невизначений термін, вступає в дію і має юридичну силу з дня підписання обома ректорами.
2. Кожна зі сторін має право відмовитися від виконання цього Договору, про що повинна письмово повідомити іншу сторону в тримісячний термін.
3. За згодою сторін Договір може регулюватися відповідними додатками в письмовій формі.

#### § 8

Загальні (рамкові) ухвали і рішення цього Договору мають відкритий характер, тобто організаційні одиниці сторін, що беруть участь у договорі, можуть деталізувати питання договору у формі протоколів.

#### § 9

Цей Договір укладений в 4 однозначних екземплярах – по 2 польською та українською мовами (для кожної зі сторін по 1 примірнику кожною мовою) і має однакову юридичну силу для кожної зі сторін.

§ 10

У справах, нерегульованих цим Договором, застосовуються норми міжнародного права.

Від імені

Тернопільського національного  
економічного університету



Ректор  
д.е.н. проф. С.І.Юрій

„23” 21.08.

Від імені

Познанської економічної академії



доктор габ., проф. Вітольд Юрек

” ”